|  |  |
| --- | --- |
| Amendment Nr.004 **to the Agreement for the provision of postwarranty services № С51053 dated June 03, 2004** | **Дополнительное Соглашение N 004**  **к Соглашению об оказании услуг по послегарантийному обслуживанию № С51053 от 03 июня 2004 г.** |
|  |  |
| **THIS AMENDMENT IS MADE BY AND BETWEEN** | **НАСТОЯЩЕЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ЗАКЛЮЧЕНО МЕЖДУ** |
|  |  |
| **Alcatel-Lucent ZAO,** a company organized and existing under the laws of the Russian Federation, registered at Obvodny Kanal 24 “D”, 193019 Saint-Petersburg, Russian Federation, | **ЗАО “Aлкатель-Лусент”,** организацией, зарегистрированной и действующей в соответствии с законодательством Российской Федерации, зарегистрированной по адресу: Российская Федерация, 193019 Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, 24 «Д», |
|  |  |
| and | И |
|  |  |
| **OJSC “Bashinformsviaz”**, organised and existing under the laws of the Russian Federation, having its legal address at 450000 Russian Federation, Ufa, Lenina str, 32, Russian Federation, in the face of the General Director Mr. Gaisin, acting on the basis of the Charter; | **ОАО «Башинформсвязь»**, созданным и действующим на основании законодательства Российской Федерации, с местонахождением: Российская Федерация 450000, г. Уфа, ул. Ленина, 32, в лице Генерального директора Р.Р. Сафеева, действующего на основании Устава; |
|  |  |
| [if and when applicable, the parties hereinafter individually referred to as “Party” and collectively as “Parties”] | [каждая сторона в дальнейшем именуется “Сторона” в отдельности и совместно “Стороны”] |
|  |  |
| **HAVING WITNESSETH** | **УЧИТЫВАЯ, ЧТО** |
|  |  |
| WHEREAS, the Parties signed on 03.06.2004 Agreement for the provision of postwarranty services № С51053 (“Agreement”); and Amendment No.1 to the Agreement | ПОСКОЛЬКУ 03.06.2004 г. Стороны подписали Соглашение об оказании услуг по послегарантийному обслуживанию № С51053 от 03 июня 2004 г. (далее: “Соглашение”); и Дополнительное Соглашение №1 к нему |
|  |  |
| **WHEREAS**, the Parties decided to change several terms of the Agreement; | **ПОСКОЛЬКУ** Стороны решили изменить некоторые условия Договора; |
|  |  |
| **NOW THEREFORE, THE PARTIES HAVE SIGNED THE FOLLOWING AMENDMENT:** | **СТОРОНЫ ПОДПИСАЛИ СЛЕДУЮЩЕЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ:** |
|  |  |
| ***Article 1***  Parties agreed to change period of validity of the Contract and to prolong it by September 29th 2014. | ***Статья 1***  Стороны договорились изменить срок действия Соглашения и продлить его по 29.09.2015 г. |
| ***Article 2:*** | ***Статья 2:*** |
| The Parties have agreed to amend Article 9.5. of the Agreement and read it as follows:  “*9.5. For the Services indicated in Article 2.2. A) above rendered by Alcatel-Lucent under this Agreement, the Customer shall pay to Alcatel-Lucent an amount of* ***3 514 552*** *(three million five hundred fourteen thousands five hundred fifty two) Russian Roubles (hereinafter “Agreement Fee”).”* | Стороны договорились изложить Пункт 9.5. Соглашения в следующей редакции:  *«9.5. За оказание Услуг, указанных в Пункте 2.2. А) выше, в течение одного года срока оказания Алкатель-Лусент услуг, предусмотренных Соглашением, Заказчик выплатит Алкатель-Лусент сумму в размере* ***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** *(далее- «Стоимость Соглашения»).»* |
|  |  |
|  |  |
| ***Article 3:*** | ***Статья 3:*** |
| The Parties shall supplement the ANNEX 5 to the Agreement with the equipment list contained in Annex A to this Amendment. | Стороны дополняют ПРИЛОЖЕНИЕ №5 к Соглашению списком оборудования, изложенном в Приложении А к настоящему Дополнительному соглашению. |
|  |  |
| ***Article 4:*** | ***Статья 4:*** |
| The Parties shall replace the ANNEX 1 to the Agreement by Annex B to this Amendment. | Стороны замещают ПРИЛОЖЕНИЕ №1 к Соглашению Приложением Б к настоящему Дополнительному соглашению. |
|  |  |
| ***Article 5*** | ***Статья 5*** |
| In other respects not stipulated in the present Amendment, the provisions of the Agreement are in force. | В остальном, не предусмотренном настоящим Дополнительным Соглашением, действуют статьи Соглашения. |
|  |  |
| ***Article 6*** | ***Статья 6*** |
| The present Amendment shall come into force on the date of its signature by the duly authorized representatives of both Parties and shall be an integral part of the Agreement. Terms and conditions of this Agreement shall be applied on Parties relations which arose from September 30th, 2012. | Настоящее Дополнительное Соглашение вступает в силу со дня его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон и будет являться неотъемлемой частью Соглашения. Условия настоящего договора распространяются на отношения сторон, возникшие с 30.09.2014. |
| ***Article 6:*** | ***Статья 6:*** |
| The present Amendment has been executed in two (2) identical copies in Russian and in English. | Настоящее Дополнительное Соглашение составлено на русском и английском языках, в двух (2) идентичных экземплярах. |
|  |  |
| IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES HAVE CAUSED THIS AMENDMENT TO BE SIGNED BY THEIR DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES ON ...................... «.....», 2014. | В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО СТОРОНЫ ЗАКЛЮЧИЛИ НАСТОЯЩЕЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ, ПОДПИСАННОЕ ПОЛНОМОЧНЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ СТОРОН «.....» ................ 2014 г. |
|  |  |
| **FOR AND ON BEHALF OF OJSC “BASHINFORMSVIAZ”/ СО СТОРОНЫ И ОТ ИМЕНИ ОАО «БАШИНФОРМСВЯЗЬ»**, | **FOR AND ON BEHALF OF ALCATEL-LUCENT ZAO / СО СТОРОНЫ И ОТ ИМЕНИ ЗАО «АЛКАТЕЛЬ-ЛУСЕНТ»** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Name / Имя: Сафеев Р.Р. | Name / Имя: Голубев П.Ю. |
| Title / Должность: Генеральный Директор | Title/Должность: Директор департамента по работе с ОАО "Ростелеком" |
| Signature / Подпись:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature/Подпись:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | Name / Имя: Рубашкин С.Ю.  Title/Должность: Руководитель отдела финансового контроля проектов |
|  | Signature / Подпись:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |